

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner-féle felvételi és rendelési irodájában (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádica-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszámítások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XII. évfolyam

Vasárnap 1903. évi február 15-én.

7. szám.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületétől.

Meghívó.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete

XVIII. közgyűlését

1903. évi márczius hó 8-án vasárnap d. e. 10 órakor tartja meg a m. kir. all. főreál. isk. rajztermében (Uri-utca, bejárástól balra, I. emelet, 17. sz.) melyre az egylet T. Cz. tagjai ezennel tisztelettel meghívotnak.

Tárgysorozat:

1. Elnöki megnyitó.
2. A választmány jelentése.
3. Pénztárnoki jelentés.
4. Számvizsgálók jelentése.
5. Az alapszabályok megváltoztatása.
6. Indítványok.

Megjegyeztetik, hogy az alapszabályok 14. §-a értelmében: „Egyes tagoknak az alapszabályok megváltozására vonatkozó indítványai 10 nappal a közgyűlés megtartása előtt az egyesületi elnöknel írásban beterjesztendők.

Kelt Verseczen, 1903 február 6-án.

Hazafui tisztelettel

Paulovics István, Perjéssy Lajos,
elnök. egyl. titkár.

Nemzetiségek.

A mult napokban, körülbelül egy időben, három heiyen itélkezett az ország különböző részeiben az esküdtszék azon nemzetiségi agitátorok felett, kik sajtó útján bántották, sértették a magyart saját hazájában. Kölesönös szeretet, egymás iránti tisztelet és békesség helyett — gyűlöletet, viszályt hirdettek.

Ezek az izgatók, midőn kérdőre fogták őket mindazon bizonykodtak, hogy ők „ilyen, meg ilyen jó hazafiak” pedig, a ki ketségbe vonja a magyar faj jogát a szupremáciához, azt nem tekinthetjük jó hazafinak, azt nem sorolhatjuk azon állampolgárok közé, a kikre a haza szükség esetén számíthat.

A magyarság szupremáciájával szemben el kell törpülnie minden nemzetiségi érzésnek és érdeknek, a magyarság kizárólagos uralmában látjuk csak a hazát fenntartó magyar nemzeti állami eszmének fundamentumát.

A ki nem így látja, az nem jól teszi, ha itt marad s mialatt élvezi mindazon előnyöket, melyeket a magyar haza az ő polgárainak nyújt, egy híron pendül a haza ellenségeivel.

Sehol Európában a nemzetiségek, mint ilyenek nem élvezhetnek annyi és olyan szabadságokat, mint nálunk. Nézzük Oroszországot, a hol a lengyelek még mindig olyan nyomás alatt állanak, mint 36 esztendő előtt a forradalom leveretése után. Nézzük Poroszországot, a hol nemrégiben

drákói szigorúságu iskolatörvényt hoztak a lengyelek ellen, holott a lengyeleknek a nemzetiségük messzemenő kultiválására megvan a történelmi előjoguk. Független, nagy hatalmú országot bírtak, melynek szabadságától évszázados véres harcok után fosztattak meg. Mégis sem Orosz, sem Németországban nincsenek tekintettel e történelmi jogra s a lengyeleket erőszakkal oroszosítják, illetve germanizálják.

Nálunk a nemzetiségnek semmiféle történelmi előjoga nincs. Sem a tótok, sem a szászok, oláhok, szerbek soha külön államot az államban nem alkottak azon ezer esztendőn belül, a mióta ez az ország Magyarország. Századok előtt bizonyos közigazgatási önkormányzattal is csak a szászok bírtak, a kik éppen úgy mint az oláhok és szerbek bevándoroltak s a magyar állam oltalma alatt tartották meg századokon keresztül nyelvüket, szokásaikat és nemzetiségi kultúrájukat.

Mindezek daczára a nemzetiség megóvása és fenntartása tekintetében sokkal jobb dolguk van, mint bármely történelmi előjoggal bíró nemzetiségnek a külföldön.

Ugy látszik nagyon is jó dolguk volt a mult esztendőben, mert folyton a magyar állameszme csorbitásában törték a fejüket, büntetlenül.

Pedig milyen kevés az, a mit a magyar állami eszme a nemzetiségektől megkövetel. A hazaszeretetet, az állam hivatalos nyelv-

Tárcza.

A menyasszony.

— Miért — kérdi az ősz bíró az előtte álló remegő leányt — miért ölte meg vőlegényét?

Az alig 18-19 évesnek látszó leány réveteg pillantással nézett végig a zsufolagis levő termen. Reszketett, halvány, beesett arczara a kíváncsi pillantások bibort festettek s alig hallhatóan, remegve válaszolt a bíró második és szigorúbb kérdésére:

— Ártatlanul oltam meg . . . hamis emberek büjtogattak e szörnyű bűnre . . . megölttem és . . . A szegény halálra szánt leány górcsően zokogott, vonaglott egész testében, arczát tenyerébe rejtette: szégyelte magát önön-maga előtt . . .

Az ősz bíró arczáról eltűntek a szigorú vonások . . . nem volt bíró többé. Jóságosan szállította meg e szerencsétlen leányt, mondja el, hogyan történt?

A leány a lány, atyai hang hallatára csodálkozva tekintett föl, mintha nem akart volna hinni saját füleinek. Kétszer is felszárította könnyeit és csak bámulta a bírót. Nogatására könnyek között mondta:

— Tizenhat éves voltam, mikor Miklóst megismertem; egy bálon ismerkedtem meg vele.

Nagyon jól emlékszem: kérte anyámat, hogy bennünket meglátogathasson; anyám megengette. Eleinte nagyon ritkán látogatott el hozzánk, de később mind gyakoribb vendég lett elannyira, hogy fél év leforgása után minden napos vendégünk volt. Ha néha-néha nem jött, aggódni kezdtünk: hátha talán valami baja történt.

Valahányszor hozzánk jött, ha netán nem tudott mellém ülni, pár percnyi időzés után távozott, holott máskor órákig maradt . . . Mama sokszor mondta hogy Miklós szeret és nőül fog venni. En kaczagtam, mert — szoktam mondani — ha meg is kérne, úgy sem mennék hozzá, mert — nem szeretem. Örülök társaságának, mert elég szellemes, de férjnek még se kellene.

Az utolsó szavakat alig lehetett érteni, mert újra górcsően kezdett zokogni. A hallgatók kandi arczán a szánalom parányi nyoma sem latszott, ők csak a történetre s az — ítéletre voltak kíváncsiak. E rövidke szünetet is arra használták föl, hogy jósolgatták az ítéletet. Egyik halálra, másik életfogytig tartó börtönre ítélték, sőt egyesek a bírót igazságtalansággal is vádolták, hogy nem elég szigorú a gyilkossal szemben.

— Folytassa kérem, — szólt szánakozva a bíró, ki már több halalos ítéletet mondott embertársai fejére, mint a mennyiről más hallott, — folytassa.

— Igen folytatom — szólt a leány könnyeit letörölve. Egyszer nem voltam odahaza s Miklós azzal a kéréssel lepte meg a mamát: adjon oda neki feleségül. Másnap mama tölem kért választ: nevetve ismételtem a már mondtakat. Válaszom Miklóst annyira elkeserítte, hogy öngyilkos akart lenni . . . Szánalomból igent mondtam és — Miklós boldog volt.

Azt gondoltam: majd csak sikerül Miklóst szándékáról lebeszélnem, hogy engem, ki őt nem szeretem, feleségül vegyen, de valahányszor nekifogtam, mindannyiszor valami láthatatlan erő tartott vissza. Jól esett látnom, hogy Miklós boldog s hogy az is maradjon, beletörttem a sorsba, hogy felesége legyek. Eleinte ugyan nehezemre esett, de — belenyugodtam; sőt mi több — benső megnyugvást éreztem, amely félig-meddig engem is boldogított. Így mult el két hónap. Miklós napról-napra jobban szeretett, — imádozt.

A hallgatók arczát a méreg és megvetés pirja borította s szerettek volna maguk itélkezni: bitófara itélnék a leányt . . . A bíró pedig szánakozó tekintettel nézte a szerencsétlent és leste a megtört leány további vallomását:

— Egyszer csak avval lepott meg, hogy ügyének rendezése miatt haza kell utaznia. Elutazott. Mikor nem volt közelemben, akkor kezdtem érezni, hogy szeretem, igen szeretem. . . még jobban, mint engem ő. Naphosszat álltam

vének, tehát a magyar nyelv tudását, azért azután megkapják a legtökéletesebb jogegyenlőséget. Ha ennél több jogot adnánk nekik, az már csak előjog lehet.

Elég sajnós, hogy vannak közöttük vezető emberek, a kik előjogokat kívánnak s hangoztatják, hogy nem hajlandók elismerni a magyar faj supremáciáját, tehát a magyar nemzeti állam eszméjét.

Elszakadt immáron a magyarság hártalan türelmének nyulékony fonala. Az ilyen izgatónak torkukra forrasztották a szót, mert vagy föltétlenül meghajlanak a hazát egy évezreden át fenntartó magyarság eszméje előtt, vagy kivándorolnak, vagy lakolnak. A szupremáciának szentnek és sérthetetlennek kell lennie. Csak az biztosíthat bennünket arról, hogy hazánk el nem merül majd a torló népek áradatában.

Mindazok az esküdtszékek és bíróságok, a melyek szigorúan elítélték a méregkeverőket — megérdemlik, hogy kalapot emeljen előttük e haza minden hű fia.

Édes Anyánk.

*Mikor egy egy romlott,
Semmi embert láttok:
A ki magának is,
Másnak is csak átok.
A kinek soh' sincs egy
Tiszta indulatja:
— Sirassátok meg szegényt, mert
Nem volt édes anyja.*

*Ha a sors egy olyan
Nagy ural hoz össze,
A kitől akár egy
Világ dőlhet össze,
De jaj föl nem éri,
De könny meg nem hatja:
— Sirassátok meg szegényt, mert
Nem volt édes anyja.*

*S ha mikor a szívünk
Megtellik jóssággal,
A szemünk könnyűvel,
Lelkünk imádsággal.
Mikor egy-egy nemes
Tettet viszünk végbe:
Csókoljuk meg édes Anyánk
Lába nyomát érte.*

Szabolcska Mihály.

az ablaknál és lestem haztértét. Hiába. Elmúlt két hónap, még mindig nem jött. Levelet ugyan elég sűrűn írt . . . eleinte, azok is egyre gyérültek. Kétségbeesésem napról-napra fokozódott . . . Különösen mikor egyik barátom bizalmasan értesített, hogy vőlegényemet idegen hölgyek társaságában látta, kikkel igen bizalmas labon állt. Kétségbeesésem tetőfokra hágott. Eltökéltem, hogy bosszút állok. Igen, keservesen fog meglakolni . . .

A hallgatók most már szánakozva néztek megcsalt leányra, kinek patak gyanánt omlottak könnyei.

— Tervemről — folytatta tovább — nem szólottam senkinek. Titokban mérget szereztem. Két napra rá Miklós megérkezett. Keblére ölelt, csókolt és én — boldogtalan, — szerelmet szívelve szintén megöleltem, míg gondolataim a bosszun csüngtek.

Behívtam szobámba s megkínáltam egy pohár borral. Fenéig üritette . . .

Egy-két lépést tett a leány s ájultan össze rogyott. Majd magához tért, fölugrott s szeméit vadul forgatva a bíró elé lépett:

— Bíró ur, ő nem csalt meg, hű volt, anyja halála miatt nem irhatott, az idegen hölgyek pedig testvérei voltak . . . Itéljen fölöttem, ne kíméljen, áhítom a bitót, gyilkos vagyok, meg ne kegyelmezzen . . .

Másnap a szerencsétlent az élőhalottak közé szállították.

NAPI HIREK

Református magyar istentisztelet.

Ntű Szabolcska Mihály, temesvári ref. lelkész, áll. főreáliskolánk hittanára, a mult vasárnapra hirdetett istentiszteletet, azt azonban közbejött betegsége miatt nem tudta megtartani. Ma vasárnap azonban d. e. 10 órakor (kivételesen ez alkalommal délelőtt) meg fogja tartani az elmaradt istentiszteletet az áll. főreáliskolában, melyről a híveket ez uton is tisztelettel értesíti az egyház gondnoksága.

Személyi hír. B. Zákó Milán főispánunk a mult csütörtökön este városunkba érkezett, elnökolt a tegnapi megtartott közg. biz. közgyűlésen és ma visszautazik Pancsovára.

Kinevezés. A király dr. Perjéssy Mihely csikszeredai törvényszéki elnököt, volt fehértemplomi, majd nagyvárad kir. ügyészt, lapunk szerkesztőjének testvéröccsét a pozsonyi kir. ítélőtáblához bírónak nevezte ki.

Szabolcska Mihály Nagybecskerekén. A nagybecskereki szabad liceum március 25 ikén nagy matiné rendez, a melyen szépirodalmi és művészeti előadások lesznek. A szabad liceumnak sikerült megnyerni a matinéval való közreműködésre Szabolcska Mihályt, a kitűnő poétát, ki készséggel megígérte, hogy március 25-ikén Nagybecskerekre megy s a szabad liceum matinéján néhány szép költeményét fölolvassa.

Eljegyzés. Keschanszky Sz. verseczi elkelő iparos eljegyezte Dankulov Levinka kisasszonyt Nagybecskerekén.

Városunk közigazgatási bizottsága rendes havi közgyűlését tegnap szombaton tartotta meg B. Zákó Milán főispán elnöke alatt, a midőn a szakreferensek a szokásos jelentéseket olvasták fel. Dr. Fitz főorvos havi jelentésében ismételt hangoztatta, hogy a községi elemi és polgári leányiskolában működő tisztelendő nővérek lakásai közegészségügyi szempontból nagy kifogások alá eshetnek, a czélnak nem felelnek meg és mulhatlanul szükséges a gyors intézkedés. Hasonlóképpen ajánlja a bizottság a gyűlésnek, hogy az leányiskola hiányos helyiségeit pótolja. Felmerült a gyűlésen az is, hogy a vár. főkapitány közel 10 kiló szépítő szert, (szeracsikat) a legveszedelmesebb mérgek egyikét kobozta el a kereskedésekben.

Meghívó. A „Verseczi Magyar Dalkör“ jelentkezett működő tagjai — és azok, kik működő tagokul belépni kívánnak — tisztelettel felkéretnek, hogy f. hó 17-én kedden este 8 órakor az állami főreáliskolában az első értekezleten és énekpróbán megjelenni sziveskedjenek.

„Verseczi magyar dalkör.“ Vezércikkben is megemlékeztünk már azon nemes és mindenek felett hazafias mozgalomról, melynek célja a magyar dal és zene művelése, megkedveltetése, terjesztése és e cél szolgálataban egy „Magyar Dalkör“ alapítása. — Régen sóhajtozik már a mi hazafias érzelmű polgárságunk ilyen egyesület után, mert tény az, hogy a magyar dal és zene ebben a mi külföldben szépen haladó városunkban, olyan elhagyatott, árva, mint a koldusgyermek . . . alig kap néha-néha egy kis alamizsnát . . . egy kis morzsácskát. Kilencz működő dalegyület van Verseczen, de csak alig pár vesz fel műsorába egy-egy magyar dalt is. A legtöbb teljesen ignorálja a magyar szót, a magyar betűt, a magyar dalt és sajnós, még a magukat zeneértőknek tartók közt is vannak sokan, kik a magyar dalt és zenét nem koncert terembe vagy dalestélybe valónak tartják. Ezt a felfogást meg kell törni, meg kell czáfolnia a „Verseczi Magyar Dalkör“-nek, melynek megalakítása most már befejezett tény, mert kevés oly eszme merült fel eddig, melyet oly lelkesen karolt volna fel intelligenciánk, mint ezt az eszmét. Ezt mutatta meg a mult csütörtökön este a kaszinó selyiségében tartott értekezlet, melyen előkelőkink közül több mint 60-an jelentek meg — szívvél-lélelkel csatlakozván a mozgalomhoz. Az értekezletet a kezdeményező névében Perjéssy Lajos nyitotta meg, üdvözölte a megjelenteket, lelkes szavakkal ajánlván a „magyar dalkör“ megalapítását. A lelkes éljenek elhangzása után az értekezlet

ezután ad hoc elnökévé Paulovics István kir. táblabíró, m. ny. t. egyleti elnököt, jegyzőjévé Nessel Zoltán m. kir. posta és táv. tisztelet választván meg, kimondja az egylet megalapítását, kiküld két bizottságot, melynek feladatává tette a működő és pártoló tagok gyűjtését és az alapszabályok kidolgozását. A működő tagokat gyűjtő bizottság elnöke Dr. Szörényi József áll. főreál iskolai tanár, jegyzője Nessel Zoltán, tagjai: Bolgár Adolf, Dr. Rezucha István, Sparger Manó, Navratil Jenő és Radó Róbert. — Az alapszabályokat elkészítő és pártoló tagokat gyűjtő bizottság elnöke Várhelyi Ferencz főreál iskolai igazgató, jegyzője Perjéssy Lajos, tagjai: Antalóczy Nándor, Ambrus Jenő, Fábry Géza, Horváth Ede, Kiss Bertalan, Krauze Ervin, Fonyó Lajos, Dr. Haag Aladár, Halbhuber H. Dr. König A. Dr. Weiss S. Wolfner V. Örvedetes eredményként említhetjük fel, hogy az előkészítő értekezlet alkalmával már 30, s azóta még 10, tehát összesen negyven működő és 40-nél több pártoló tag jelentkezett. A pártoló tagsági díj minimuma 8 kor. (családjegy 12 k.) évenként. Működő tagok tagdíjat nem tartoznak fizetni, ha arra nem hajlandók. Dr. Haag Aladár indítványára azt is elhatározzák a működő tagok, hogy a márcz. 15-én tartandó ünnepen pár hazafias dal eléneklésével már szerepelni fognak. Örömmel jelenthetjük azt is, hogy Nocker János egyházi karnagy, a zseniális zenész és aranyhangú énekes az egylet karmesteri állását, — mint azt a nála járt deputáció előtt kijelentette — szíves készséggel hajlandó elfogadni és a dalok begyakorlását már a jövő kedden megkezdi. A kezdet tehát fényesen indul. Pár nap múlva meg fognak jelenni a nyilvános gyűjtő izek. Különböző jelentkezéseket már most is elfogadnak a fent nevezett megbízottak. Hazafias tisztelettel hívjuk fel tehát városunk minden szép és nemes dologért lelkesülő polgárságát, hogy az egyletet erkölcsi és anyagi támogatásával megajándékozni sziveskedjék. Induljon a magyar dal hódító útjára. Nyerje meg szeretettel a sziveket és lelkeket egyaránt. P. L.

A verseczi magyar kir. áll. posta távirtda és távbeszélő hivatalok tisztviselői a mult szombaton minden ízében kitűnően sikerült zártkörű „Társasestély“-t rendeztek a „Baross“ szállodában, hol a meghívott vendégekkel egyetemben közel 200-an jelentek meg. Irányi Gyula felügyelő családjával együtt szintén részt vett a mulatságon, melyet leleitől végéig kedélyes, családias hangulat lengett át. Posta- és távirtda tisztviselőink ezen sikerült vállalkozásukkal is megmutatták, hogy testületükben mintaszerű kollegiális uralkodik és hogy megnyerő, szíves modorukkal, teljesen megnyerték maguknak a közönség osztatlan elismerését.

A „verseczi izrael. nőegylet“ február hó 21-én a Gluckmann-féle „Milleker szállóban“ saját pénztára javára „Halestélyt és Táncmulatságot“ rendez, mely iránt általános az érdeklődés. A mulatság kezdete esti 8 órakor. Személyjegy 2 korona. Jegyek a meghívó előmutatása mellett a Löwenstein József, Reinfeld Zs.-féle kereskedésekben és este a pénztárnál válthatók. Felülfizetések köszönettel vétetnek és nyilvánosan nyugtáztatnak.

A verseczi árvaház alap javára az 1903 iki ujévi üdvözetek megváltása után befolyt: Az „Union“ keményítő gyár 40 kor. Osztóics Iván ügyvéd 10 kor. A községi isk. tanítói testületétől 10 kor. Binder Károly gyógyszerész 3 kor. Dr. Zappé Ede orvos 2 kor. Greszler Gyula ágost. hitv. lelkész 1 kor. összesen 66 kor. melyért ez uton is köszönetét fejezi ki az árvaház-bizottság.

A délvidéki szini szövetkezet. A délvidéki szini szövetkezetbe bevont városok kiküldöttéi a mult hétfőn Szegeden értekezletet tartottak, a mely alkalommal a kerületet véglegesen megalakították s egyben a szinigazgató személyében is megállapodtak. Az értekezleten jelen voltak Pogány Károly Krassó-Szörény vármegye főispánja, mint a délmagyarországi szinikerület elnöke, Latonovics Pál Bacs-Bodrog vármegye főispánja, Mészáros Kálmán országos szin. e. igazgató, a nagybecskereki szinügyi választmány képviselőjében dr. Brajjer Lajos, Zombor városa részéről dr. Haucke Imre polgármester, dr. Gozdsu Elek kir. törvényszéki elnök és dr. Gruner Ede, a lugosi szinügyálmolító egyesület képviselőjében dr. Fränk Nándor es Issekutz Aurél vármegyei főjegyző,

dr. Jeszenszky Géza, mint Nagy-Szent-Miklós kiküldötte. Az értekezlet elhatározta, hogy a délvidéki sziniszövetkezeti téli állomásai lesznek: Zombor, Nagybecskerek, Lugos, nyári állomásai pedig: Nagy-Szent-Miklós, Nagy-kikinda, Versecz és Herkulesfürdő. A következő két évre a jelenleg Győrött működő Balla Kálmán sziniszövetkezeti szerződött a kerület.

Változások az egyházmegyében. Dessewffy Sándor v. b. t. tanácsos, megyés püspök az alábbi lelkészeket disponálta: Vuchetich I. bókai plébános hasonló minőségben Párdányra, Szmétana A. csukási adminisztrátort hasonló minőségben Bókára, Győrffy Gy. székelykevei adminisztrátort hasonló minőségben Csukásra, Schelling J. sándoregyházi adminisztrátort hasonló minőségben Székelykevére, Wunsche Gyula csákovai segédlelkészt Sándoregyházára adminisztrátorrá, Gaál Árpád német szent-péteri segédlelkészt Csákovára és Urbán János párdányi segédlelkészt hasonló minőségben Német-Szent-Péterre.

Felhívás a verseczi állami tisztviselőkhöz. A verseczi állami tisztviselők február hó 9-én tartott értekezleten elhatározta, hogy az „Állami Tisztviselők Országos Egyesületének” keretén belül önálló kört alkotnak, melynek hivatása az állami tisztviselők általános érdekeinek előmozdítása mellett egyúttal a helyi érdekek felkarolása is leendő. Határozott állásfoglalás és a további teendők megbeszélése végett február hó 15-én délután 4 órakor a postatávirda hivatal főnöki helyiségében újabb értekezlet tartatik, melyre az állami tisztviselők ezennel tisztelettel meghívattak azon megkereséssel, hogy a kitűzött célok hathatós támogatása végett minél nagyobb a számban megjelenjen szíveskedjenek. Verseczen, 1903 február hó 10-én. Az 1901 évben alakult helyi bizottság nevében elnökök: Irányi, Baross. Avar előadó.

A temesvári tanítói takarékpénztár igazgatósága annak közlésére kéri fel a lapunkat, hogy a Bizub Béla moraviczai tanító által hamisított váltóra adott 450 korona kölcsön a nevezett intézetnek Bizub Béla által kifizetett.

Veszedelemes tűz támadt a múlt pénteken d. u. 2 óra tájban ifj. Sladek István helybeli asztalos és butorgyáros műhelyében. Bader József asztalos segéd a butorok fényezéséhez szükséges spirituszos oldat előkészítésével foglalkozott. Véletlenül kigyulladt a folyadék és felgyújtotta a felhalmozott könnyen égő anyagokat. Bader midőn a tüzet el akarta oltani, veszedelmes és súlyos égési sebeket szenvedett. A tűz igen nagy károkat okozhatott volna, ha tűzoltóink a közelből idejében meg nem jelennek. A kár azonban így is meghaladja a 200 k.-t, mert butorok és szerszámok égtek el. A szerencsétlenül járt asztalos segédnek, Badernek az első orvosi segélyt dr. Lichtscheindl Ernő nyújtotta.

A karánsebesi király-szobor. A Karánsebesen felállítandó Ferencz József-szobor ügyében újabb terv merült fel. Fadrus János műtermében van ugyan egy kész mellszobor, de a művész jobban szeretne egy életnagyságú szobrot alkotni a király egész alakjáról. Közölte is ezt a tervet Jakabffy Imrével és Brankovics Péterrel, kik a rendező-bizottság nevében e héten vele értekeztek. Fadrus 24000 koronáért hajlandó egy ilyen szobrot készíteni s kihallgatásra jelentkezik a királynál, mely alkalommal megkéri, hogy a szobor sikere érdekében álljon neki néhányszor modellt. Ha ez a terv megvalósul, akkor a szobor a júniusi unepélyre bajosan készül el s a lelepezés csak később volna.

Kéz kezét mos. A Vigszínház legközelebbi ujdonsága Herczeg Ferencnek városunk nagy fiának „Kéz kezét mos” című háromfelvonásos vígjátéka lesz. A darab előkészületei már a múlt hét óta folynak. A próbákon a szerző is jelen van.

Kivándorlás. Az újabb időben nem csak a vidékünkön levő falvakból, hanem Verseczről is mind többen és többen vándorolnak ki Amerikába. Csudálatos az a lelkes fanatizmus, a melylyel a mi verseczi iparosaink és földművelőink az amerikai gyöngyöletről beszélnek.

Szinte megvannak babonázva. Vannak persze lelketlen ügynökök, kik csábos szavakkal behallózzák a népet eldorádot festenek. Egy-egy Amerikából érkező dicsekedő — sokszor hazug levél — melyet kézzől kézre adnak, százak gondolkodását mérteljezi meg. Itt Verseczen, a hol a napszám ritka magasságot ért el, hol az iparosok és munkások jó módban élnek (hiszen nincs olyan hét, hogy 3-4 „Liedertafel“-ről ne irnanak német lapjaink) szinte csudálatos, hogy a kivándorlási kedv ragálya terjedni tud. Pedig terjed szemlátomást. Az ámitó ügynököket kellene megcsipni és példásan megbüntetni, mert hiszen a nép naiv és vakon hisz a hamis, hazug ígéretekben.

Konzervgyár Temes-Rékáson. Arról értesültünk, hogy Dr. Lendl Adolf országgyűlési képviselő kezdeményezésére most alakul egy részvénytársaság, a mely Temes-Rékáson növényi konzervek gyártását célozza. Főképpen besavanyított zöld káposzta, ecetes uborka, befőzött paradicsomlé és szárított zöld paszuly lesznek azok a tömegfogyasztásra szánt cikkek, a melyeket ott előállítani szándékoznak. A vidék termőképessége, a kedvező helyi körülmények, de főként a helyes üzleti vállalkozás bizonyára virágzásba emelik ezt a gyarat a melynek vezetésében a nevezett képviselő is ki fogja venni a maga részét, hogy prosperálását biztosítsa. A részvénytöket, a melynek egy részét Temesváron és Temes-Rékáson már jegyezték, 120 000 koronában állapították meg. Egy részvény 50 koronába kerül. Érdeklődők legjobban teszik, ha a képviselő címéhez fordulnak Budapestre (II. Donáti-u. 7).

Korn könyve. Említettük, hogy a külföldre menekült hazaáru Korn Münchenben megjelent és Magyarországon is terjesztet hitvány könyvének elkobzását a szegedi törvényszék elrendelte. A magyargyalázó hazug könyv elkobzásáról szóló rendeletet a belügyminiszterium a „Rendőri Közölny”-ben is közzétette a következőkben: Lefoglalt nyomtatvány. A szegedi kir. törvényszék a magyar nemzetiség elleni igazgatás vétsége miatt gyanúsított, szökésben levő Korn Artur által a folyó évben Münchenben kiadott „Die Deutschenverfolgung in Ungarn“ (A németek üldözése Magyarországon) című füzetnek bárhol található példányainak lefoglalását elrendelte. Budapest, 1903. évi február hó 5-én. Belügyminiszterium. Minden becsületes hazafinak kötelessége tehát, a mennyiben tudomására esnek, hogy ily könyv Verseczre is küldetett — hogy a hatóságnak jelentést tegyen. Azt a könyvet üldözni kell, mint a hogy üldözik az emberek a veszett kutyát.

300 gyermek kitüntetése. Érdekes mozgalom indult meg tavaly Budapestben, hogy az iskolás gyermekek szabad óráikban a virágneveléssel, foglalkoztassanak. — Ezen nagy jelentőségű eszme lelkes előharczósa Mauthner Ödön cs. és kir. udvari magkereskedő, ki már 1901-ben több ezer növényt osztott ki továbbnevelésre gyermekek közt, most pedig díszes éremmel díjazta mindazokat, kik a legjobban nevelt és apolt virágokat mutatták be. — Mint értesülünk e héten ismét 5000 cserép jácintot osztott ki közöttük Mauthner Ödön, kinek a kertészet terén már annyi aldosos és szép közhasznú intézmény létrejöttét köszönhetjük. — Mauthner nemcsak az ő ismert aldozat-készségével, hanem magvainak kitűnő minősége révén is rászolgált az általános elismerésre és büszkén vállalhatjuk, hogy Európa három elsőrangú és legnagyobb magkereskedőinek egyike Mauthner Ödön. T. olvasóink b. figyelmébe ajánljuk legújabbán megjelent igen gazdag tartalmu képes magárjegyzékét, melyet szívesen ingyen küld az érdeklődőknek.

Halászejgyek váltása. A nmélt. m. kir. pénzügyminiszter a m. kir. földművelésügyi miniszterrel egyetértőleg azon rendeletet, mely szerint a halászejgyeket a városi rendőrkapitányság volt köteles kiállítani, hatályon kívül helyezte és elrendelte, hogy a halászejgyeket ezentul az illetékes közigazgatási hatóság engedélyező végzése alapján a m. kir. adóhivatal állítja ki.

Kornélia fürdő. A mindenféle komforttal bíró Adler-féle fürdőben a gőz- és kadfürdő órák a következőleg osztattak be: Gőzfürdők száma: Minden hétfőn d. e. 9-12 óráig, a többi napokon reggel 7-9 óráig. Férfiaknak: Hétfőn 7-9-ig, a többi napokon 9-12-ig. Kadfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Szerkesztői levelezés.

Dr — y — ly. E héten nem tudunk helyet szorítani, hanem a jövő héten jönni fog. Üdvözlét.

Kzpt Szeged. Ha az Ur akarandja és élünk — Husvétkor.

Nyíltér:

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmány orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivétel nem tesz. Mindenki irhat érte bárhol Magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind., Amerika. A levelek mindig bérmentesítendők.

Fontos gyomor-bajosoknak!

Étvágytalanság, gyomor-bajok, undorodás, fejfájás, és rossz emésztést stb. azonnal meglehet szüntetni az ismert

Brady-féle Máriacelli gyomorcseppekkel. Sok ezer köszönő és elismerő irat.

Ara egy üvegnek használati utasítással 80 fill. kettős üveg 1.40 kor.

Minden gyógyszerárban kapható.

Központelárusító Verseczen: **Gyógytár a „Szent Háromság”-hoz** (Müller Oszár.) Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a „védjegyre” és az alábbi aláírásra.

Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriacelli gyomorcsepp** üvege 80 fill. és 1.40 kor., míg a hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 70 fill. vesztegetik.

390 sz. — 1903.

Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál az évi 1600 korona fizetéssel 300 korona lakpénzzel és a német és szerb fordításokért 400 korona pótlékkal javadalmazott aljegyzői állás választás útján betöltendő lévén, felhívattak mindazok, a kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy az 1883. évi I. t. cz. értelmében felszerelt kérvényeiket legkésőbb f. é. február hó 20-ig bajsai Zákó Milán főispán úr Ó Méltóságához benyújtsák.

A pályázók kötelesek még kimutatni hogy a magyar nyelven kívül a német és szerb nyelvet szóban és írásban tökéletesen bírják.

Verseczen, 1903. évi február hó 5. én.
polgármester helyett:
Koszirovits, főjegyző.

Epilepsia.

A ki nyavalytörésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon tüzet, melyet ingyen és bérmentve küld meg Schwaben gyógyszerár, Frankfurt a. M.

SZŐLŐOLTVÁNYOK

szokvány minőségben és európai nemes gyökere és sima vesszők mélyen leszállított árákon. Oltványok ezre 90-100 frt. Mindenik a legkiválóbb bor- és csemetefajokból, fajtisztán, teljes jótállással. Ha a szállítvány a megrendelésnek meg nem felel, úgy az oda- és visszaszállítás költségeit, valamint a megrendelő által kifizetett összeget hiány nélkül azonnal visszafizetem. Így mindenki ebbeli szükségletét az én költségemen házához szállítva tekintheti meg.

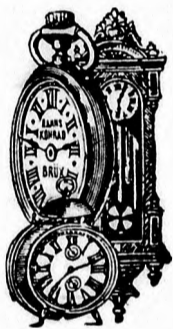
ÉLŐKERITÉS.

— Gleditschia csemeték és magvak. —

Óriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sövénynövény. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át, úgy, hogy a bekerített részek teljesen kulcsosul zárhatók. Minden rendeléshez rajzokkal ellátott útítási és kezelési utasítás mellékeljük. Bovebb tájékoztatás vegett szíves fenyomatu díszes árjegyzékek ingyen és bérmentve küldetnek; rendelési kötelezettség nélkül. Az árjegyzésen kívül egy oly könyvet kap ezzel, ki címét egy levelező lapon tudatja, mely nincsen az a ház vagy család, a hol annak tartalmát haszonra fordítanák, városban, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így még azoknak is érdekében áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek.

Diócssemeték. Kétéves, óriási jövedelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyésztése majd minden gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Czim: „Ermelléki Első Szőlőoltvány-Telep. Nagy-Kágya u. p. Székelyhid.



Jó órákat olcsón

küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

Konrád János

órágyára,} aranyárak kivitelű háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75
Valódi ezüst rem. óra > 5.80
Valódi ezüst lánc > 1.20
Nickel ébresztő óra 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi címerrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint czernyi elismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék ingyen és bérmentve.

Ingyen és bérmentve kap mindenki egy kezelési könyvecskét, melyből bárki képes legfinomabb Liköröket és Rumot

hideg uton minden készülék nélkül még a legkisebb mennyiségben is országsgerte ismert arómáimmal előállítani.

Watterich A.

Budapest, VII., Dohány-utca 5. sz. alatt.

A Richter-féle
LINIMENTUM CAPS. COMP.
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszert, amely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmaztatik köszvénynél, csúznál és meghűlésnél.

Intés. Silányabb utazatok miatt bevásárláskor óvatossak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéggel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapesten.

• Richter F. Ad. és társa,
• csász. és kir. udvari szállítók. •
Rudolstadt.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer,
vérképző és idegerősítő,
kellemes ízű és könnyen emészthető.
Még kérdezheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerárban.

Temesmegeye főraktára { **Herczog József Versecz** }
Temesvár kivételével: { gyógyszerár az „Isten Szemehez“.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



ICH DIEN

Allein echter Balsam
aus der Schutzengel-
Apotheke des
A. Thierry in Pregrada
bei
Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden koros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s gyógyít a legregibb bajokból is. 2. Kitűnő natasa van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4. Meglepon gyógyítja a máj, a gyomor, s a belbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyökösöket és tagragatásokat. 5. Szeliden mozditja elő a székélest s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, úres fogaknál és szájrothadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felhűlést, a szájnak s a gyomornak büztét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájt, zugast, szaggatást, köszvenyt, ülfajadalmat stb. Vigyázzunk tehát mindég ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tölem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetk szejjel.

Szétküldés csak előfizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindentele sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasak rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orbánczok esetében, továbbá mindentele régi renyek, láb- és csontnyílások, sebek, lóvasok, dagadt lábak, a csontvevő deseknél, vágás, szúrás, lövés és ütés által előidézett sebeknél; az úrogen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, éret stb. eltávolításánál mindentele daganat, kinővés, képződemény, karbunkulus és ráknál; vegre pokolvar, körömfereg, körömgüles, a lábunk jaras közben törtent kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kisebesülése, torokdaganat, meggyult vér, fulzugas stb. stb. esetében. Ket adagnál kevesebb nem szállítatuk; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik. Ket tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerek mindekit, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vesesétől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe oe van-e a fenti védjegyetem és czégem: **Thierry** (A.) LIMITED gyógytára az „Orangyalhoz” Pregradában, egetve.



E ket gyógyszerjeben telimuhatatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebb lesz, annál értékesebb és hathatosabb, es nem a megeg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk es segitenek, legalább az orvos megkeresztig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effele sokszorosán újult hasonlók, de hatástalan szereket használni, melyekert csak legteljebb a penzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a ket régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen ártatlan szernél, melyeknek minden családnál találhatónak kellene lenni. A hol a fenti írt védjegyekkel valódnem lehet kapni, tessék egyenesen rendelni es címezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész Orangyal-gyógyszertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Bpsten: Török J. gyógyszer; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszer; es Bécsben: Brady C. gyógyszer.

Schicht-szappan

j e g y e k:

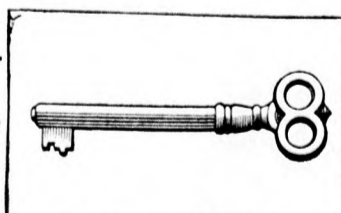
„szarvas“

„kulcs“



Legjobb, legkiadósabb, és azért a legolcsóbb szappan.

Tiszta minden ártalmas vegyülettől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht” nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.